



American Philosophical Society

ACLS Collection
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

Pliny Earle Goddard

Tolowa Notebooks, 1902-1903

Notebook #15

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Tolowa

15

lowa # 15

300

~~ba~~ bai yū sik

Eat bulb. raw and roasted
in ashes.

301

si's ta

Use to drink water from.

Medicine for sore throat.
drink it.

305

tea bai yū

No use

306

teat xat tea mai ya

Medicine for woman's
gambling game.

ai yū sik

bulb. raw and roasted

her.

a

- to drink water from.

ine for sore throat.

it.

ai yū

se

it xāt tea mai ya
ine for woman's

game.

312 kūs tea mai ya

Medicine for stomach

drink it

313

toah di mīn

Medicine for gambling
with sticks.

314

kūē nō gūh tūn

and eat with dry ^{salmon}
{ at the roots raw, ^{egg}

315

kūai sāt sāt mīn

Medicine for broken limb
pound it and put it on.

kūo tea mai ya
medicine for stomach
lick it

chah di mūm
medicine for gambling
sticks.

mē nō gūh tēn
and eat with dry ^{salmon}
+ the roots raw, ^{eggs}

kūai nē sūt mūm
medicine for broken limb
lick it and put it on.

(leaf plant)

316 trink sūt kōa.
Dead persons gunn.

317 bai yūh sūk
Eat root raw and
roast them.

318 dūsh tēu
Eat berries.

319 trūn nē sa wūt gū
Steam with for sickness.

320 mūh trūh tūn

(leaf plant)
rinh rút kua.
at persons gums.

bai yuh erik
root raw and
+ then.

lích t tui
berries.

in nê sa wut gô
n with for sickness.

muk trich tui

321 huos

eat berries (Sweet)

324 güh tea nê yün
Woman use it to get
big baby she chew it
all term.

310 teat yê ta tui teh xai
When have bad stomach
boil it drink it leaves.

325

tein süh

eat berries

toast berries

huōs

+ berries (Sweet)

gūh tēu nī yān
can use it to get
aby she chew it
termin.

tēat yē ta tūn tēh xai
a hour bad stomach
it drink it leaves.

in sūh
berries
st berries

308

tūn tēu sēs

Used eat roots used to
cook

326

tē nās

Eat berries

Boil leaves and drink
for bad stomach

327

tēas na yāh sēs

When they got on the
Ocean they carry in
bow of boat so they can
kill sea lion easily.

328

stā yēh xōnni sē nē
Medicine when dig ^{Steam} with it

u q̄es

it roots used to

is

ries

was and drink

Stomach

na yāh s̄os

they got on the

they carry in

also they can

a lion easily.

na x̄onn̄ s̄rē n̄ē
when dig, steam with it

329 ~~h̄ann̄~~ ^{mas ta n̄ē}

Use the seed. knock
them out blow them.

Roll hot rocks in the basket

330 St̄i d̄jē ȳl̄

Use for stomach
found roots and drink

Eat berries

Use to color color

331

Yas x̄ai t̄ōn

Eat berries.

332 St̄ah d̄ēh x̄onn̄ s̄rē n̄ē

~~knock~~ ma ta nē

- the seed. knock
out blow them.

hot rocks in the basket.

Stē djē yē

use for stomach

and roots and drink

berries

to eat for color

as xai tōn

+ berries.

stāk dīh xōu sē nē

333

da mē

Eat berries. Always
mix leaves in with sea
weed to give good taste.

334 tūn, dōu, sūn, tea
bai yū ^{spring}

flowers.
Don't use. named because
flowers when
spring is coming

335 kūn tūn tē

Use for basket ribs.

Eat meats

mě

berries. Always
leave in with sea
to give good taste.

~~tiān~~ dōng dīng tea
- ai yū ^{spring}
flowers.
use. named because
when
it got coming

i lín tēi
for basket ribs.
nuts

336

Sih gī kōm cū nē

to Woman in family
may chew it so baby won't
be too big. Chew it
before breakfast and at
night full term

Bath the baby after it is
born.

337

dīn nūc sū k

Eat it. berries

Pound it ^{when} dry and
like much

338 tea bai yū

"flowers"

make no use.

th gī xōm cē nē
Woman in family
chew it so baby will
so big. ~~the~~ chew it
breakfast and at
full term
The baby after it is

a nūc srik
it. berries
dit ^{when} dry and
use
tea bai yū
"flowers"
no use.

339 bā-bā

Make whistle and blow
and Snake will come
Done to scare boy.

340

Le nē cē kē nē tē
de nūc ih srik
Eat berries.

341

trouk tea ai
Pound and get the inside
of the stems out to use
for twine.

7 bā - bā

make whistle and blow
Snake will come
me to scare boy.

0
esā sē kēū tē
mīs ih srik
at berries.

1
trouk tea ai
and and get the inside
the stems out to use
a twine.

(sample of sheath)

Ya tris sikh ni

Soap root used for
brush and cut root after
cooking long time

uple of sheath)
frisk silk ni
up root used for
head eat root after
long time

342

da gũh ta xō arē nē
Used for consumption
(boil and drink)

344 dū nāuh xāis

Eat seeds cook with
hot rocks.

345- na l mīn tī teabai
yū ^{white} ^{maiz} ^{flower}

446 tūt yai tē dē
djē yē.

tjā kwai kāk
"black"

(Eat berries)

2
gūh ta xō arē nē
ed for consumption
(eat drink)

1 dū nānh xāis
+ seeds cook with
+ truffles.

- na h mīn tē teabāi
white man's flower
yū

3 tēnt yai tē dē
ē yē.

tēā pwoi hēk
"black"

+ berries)

347 tē sūmpt tē
Eat berries.

When man got sore
they dry the leaves and
use them.

348 tas mas
"leaves round"
Use it when person
got cough. They steam
with it

349 ~~se~~ cōwōt dāim
cōwōt da mī

Medicine good look for

deer

berries good to eat,

2 sūmpt⁶ tō
erries.

man got sore
by the leaves ad

as mas
leaves round"
it when person
-gh. They steam

eat dā mī
eat da mī
in good luck for

is good to eat,

330 gūo tū yē ta
xōn nē

Use it so to become
Indian doctor easy.

~~351~~ 351 (kai yē nē (lichen)
et kewa (old people used
for pepper.)

Very tough use it to
make stick to dig muscles.

Use the fruit to color
face

352 Litrūs wai xō nē
Put back of baby basket.

353 kūs

Back to dye basket stuff

is tai yē ta

ē

- so to become

doctor easy.

-1 (kai yē nē (lichen)
was ^{old} people used
for pepper.

tough use it to
strike to dig muscles

fruit to color

rūs wai xō nē
ch of baby basket.

is

dye basket stuff

354

kai lāc

Use root for baskets

355

gūs tōh

They carry when they
sing gambling or doctoring

Samples.

356 pūē nō

Eat roots.

357

da sa kai

Eat roots roast after
founding. Good like pie
use every meal.

e

root for baskets

s tōh

very when they
are making or doctoring

ē nō

etc.

sa kai

etc roast after

ing. Good like pie
meal.

357

mī tū

Eat roots only when
they find on beach (poison
when on dry land)

359 tēi xai nē na ga

360 tēi xōuh yě xō cānē
Use when they get paralyzed
Steam with it.

equisetum sp

stick nē

Use for sand paper

357

mī tū

Eat roots only when
they find on beach (poison
when on dry land)

359 tū i xai nē na ga

360 tū xōuh yē xō cā nē
Use when they get paralyzed
Steam with it.

equisetum sp
stīk nē

Use for sand paper

large leaf

361 nōh mī xō

Use for wou
with it.

362 kōnshū

Eat roast hu

363 dō dīh

Used back of
basket (gro

364 tōul h

baray round
for good luck. (

Love medicine
woman. Song 80

tu

roots only when
in on beach (poison
on dry land)

ai xai nē na ga

ai xōuk yē xō cānē
when they get paralyzed
with it.

stem of

ai nē

for sand paper

large leaf.

361 mō mī xōn cōē nī

Use for wound. Steam
with it.

362 kōushū

Eat roast bulb.

363 dō dōh gi.

Used back of bilbo in
basket (grass)

364 tōad hēē yē

baray round when fish-
for good luck. (dry specimen)

Some medicine man for
woman. ^(behuattus)
Song goes with it!

large leaf.
sh mī xōn cōt nī
for wound. Steam
t.

kōnshū
roast bulb.

dō dōh gē.
d back of baby in
t (grass)

tōul hē yē
round when fish
luck. (dry specimen)
(behuattus)
medicine man for
Song goes with it/

365

(dry root)

tē mei tē

Indian doctor use it.
Suck it. blow water
with it on sick person.

366

na ga ūc nē xōn
scrē nē.

Braid and put around neck
so girl will love man

367 (dry)

kai lūc sē tē

willow its bark

& use for rope when

green.

root)
mei tse
the doctor use it.
it. blow water
it on sick person,

sa ga tse ni xon
ni.
it and put around neck
it will lose mass

dry)
i tse et tse
also its bark
se for rope when
n.

368 kwai tse tse min
Use for broken limb,
ground it and steam with
it.

369
White fir,
tra mai yu,
When they gamble
they use if this wife
has something so have
good luck.

Sea lion whiskers one of kind
tseu tseu tseu
Used like feathers in
dancing.

ewas ut eut min
for broken limb,
it and steam with

te fir,
mas yis,
they gambled
if this wife
something so how
luck.

ion whiskers ^{one}
teash tuk ^{of training}
like feathers in
↓

370 xā cī tēu dam mī
yās L tōs.

When they bury ~~the~~ the
man puts in his mouth,
so he wouldn't get.

Stays by himself five days.
Puts whole lot under his
feet after 5 days so he
would get swollen foot,
see it get.

They build fire by jaws
make medicine in house.
^{cut} Would allow him to go
in sweat house. Has
his own grub. Throws
everything away after

ã cī tēu dam mī
tōs.

they bury the
bute in his mouth,
wouldn't get.

by him self five days.
whole lot under his
feet 5 days so he
get swollen foot,
& get.

mild fire by gawor
medicinal in house.
allow him to go
out house. Has
a grub. Throws
away after

5 days. Used the same
Uses the same fire as
the rest.

Wear tū tēu around
neck as at Kupa.

371 ba pūs

Use inside for twines.

372

tea xōn tē

Use the roots. cooked
roasted. Fine.

373

stūt gīe xō vēr nē

Used for concentration
to drink

Used the same
the same fire as
at.

tū tū around
as at Hupa.

a pūs
inside for twines

xōn tē
roots. cooked
ed. Fine.

giō xō erē nē
conception ^{to drink}

374 at giō xō erē nē
Used same way

375 tē nē tē x ai
Used for sore throat
drink it. Used for
small fox baths with it.

376 bē hē.

Used when paralyzed
Steam with.

tē xōn hē yī. Little
bit of people live in
rivers. make paralyzed
Medicine for that.

Must not throw stones in
river.

at qie xō cō nē
d same way

tē nē tea x ai
d for sore throat
be it. Used for
el fox bath with it

bē hē.

at when paralyzed
un with.

xōch 1 yī. Little
of people live in
s. make paralyzed
ine for that.

- not throw stones in
river. /

377^v gōu erē kūt cī
Use for sore eyes

squeeze juice in eyes.
If eyes turn white it
will make right color
again.

378 moss

trōu x ai, tea ma yē

woman medicine

Woman carries for
man.

379 ta gūs ta / cottonwood

Song go with. Woman
for man, Man use it to
for woman (Makes heart excited)

u erē put sē
for sore eyes
eye juice in eyes.
yes turn white it
take right color.

moss

ou x ai, tea ma yō
man medicine
can carries far

a gūs ta / collar wood
go with. Woman
man, man use it to
(makes heart excited)

380. gōn erā sēh ya mē
(Use for sore put right
on sore. (puff ball))

gōn srā sēh ya mē
re for sore put right
sore. (puff ball)

Ten days. She stays
lid covered with blanket.
She must not look at
the sky or her eyes
will rot. Don't allow
to drink outside.

Get rotten nose.

Eat two meals a day.
Sometimes won't let her
eat whole day.

Some girls only eat
two meals for the tending.
One woman there says
she only eat twice.
I da cried and eat often
acorn soup dry sweet
fish and dry salmon.

says she stays
covered with blanket
not not look at
of her eyes
t. Don't allow
to outside.
ten nose.

o meals a day.
es want let her
ole day.

irls only eat
als for the tending
man there says
ey eat twice.
red and eat often
roup dry smelt
and dry salmon.

For 4 months

Swim early before
daylight. If she gets
up early late she don't
eat. She keeps up for
4 months. Some don't get
flowers so soon. Then
they take her to small
creek and let her swim.
So she will get flowers
easy.

When she eats for two
ten days they don't allow
any man even a baby
boy. They run them
out. They cut her

months
a early before
let. If she gets
late she don't
She keeps up for
the. Some don't get
so soon. Then
ked her to small
and let her swim
- will get flowers

she eats for the
y & they don't allow
an even a baby
they run them
They cut her

body all over arms
special with sharp
glass so blood comes
so she get flowers easy
If blood comes easy
she gets flowers easy.
When she first gets way,
they talk over all kinds
of food before she
can eat it.

Put hole in nose before
is ^{old} sick. Sometimes
when a baby. They
wear yellow bandage
feathers in nose.
She touches her hair only
with bone. When she

all over arms
sial with sharp
so blood comes
get flowers easy
at comes easy
its flowers easy.
he first gets way,
alk over all kinds
before she
at it.

ole in nose before
It sometimes
baby. They
yellow hank
in nose.

her hair only
one. When she

lies in bed she uses
shells to scratch her self
so she won't rot where
she scratches.

When they make medicine
the one who makes it
can't drink water for
5 days.

They dance for ten
days.

She bathes with warm
water in house for ten days
Then bathes outside.

They for 6 different nations

but she uses
to scratch her self
- won't rot where
ratches.

they make medicine
- who makes it
- into water for

an ce for her ten

e with warm
- home for ten days
- outside.

26 different motions

in dancing. The tee see
dance with the men.

Ten night over
they march out and
circle around make
a ring at end
on the last night.

They wrap the girl up
won't let her see out
side. She can't look
at the dance. Inside
just the same. She
can't look at the dance.

Early in morning on
tent day. She sees
ten times in succession.

seeing. The tears are
with the men
night over
marks out and
be around make
of at end
last night,
wrap the girl up
let her see out
She can't look
dance. Inside
the same. She
look at the dancer
in morning or
day. She seems
in succession

Then she peep in
the house 5 times,
and back of door. She
walks back and forth
5 times.

After 10 days when
they break up the
dance they all run
down chop river girl
too. All jump in at
the same time. And
in water to breast they
all holler at one time
they ask for good luck
also that they may not

she jump in
use 5 times
back of door. She
back and forth
es.

10 days when
back up the
at they all run
chop river girls
all jump in at
one time. And
to breast they
all at one time
for good luck
that they may not

luck. So they dance
won't get near to the
That ends the dance
when she get flowers
again they dance again
and if the ones who were
there and dancing first
are absent, they make
an effigy or he will
not live long. But if
they make false person
he is all right
They dance ten days just
same. No baby allowed
to laugh. They are
not allowed to make fuss.

So they dance
* get near to the
* ends the dance
* she get flowers
in they dance again
if the ones who were
and dancing first
absent. They make
effigy or he will
live long. But if
the false person
is all right
and ten days just
e. No baby allowed
ugh. They are
allowed to make fuss

8 or 9 days when a
grown woman has flowers.
Eats by herself but
can't eat venison.

25 days when has baby
eats by self. Mom eats
by self 5 day.

When baby is born is
dead then 20 days eats
by self. (Mom ten days)
20 days she lives in woods
then Indian doctor brings
her in. If that woman
has father he has to give
money to her husband.

days when a
woman has flowers
of herself, eat
at Morrison.

8 when has baby
self. Man eats
5 day.

day is born is
in 20 days eats
(Man ten days)
she lives in woods
in doctor brings
, if that woman
then he has to give
her husband.

When they lose child
~~they~~ pay back the same.

at set the piece from the
umbelious. They tie it
up and put on the ^{body} basket.
They always keep it.

They tie a bead on for
5 days on the balance
and be for good luck.
Put in basket when
5 days. Before that
they keep in in plate.

Sweet 5 night only;
George grand father had 10 ^{women}

they lose child
lay back the same.

the piece from the
lines. They tie it
I put on the ^{pottery} basket.
ways keep it.

is a bowl on for
on the balance
for good luck
in basket when
8. Before that
keep in 2 in plates.

5 night only;
grand father had 10 ^{women,}

that was the limit. Used
to make woman go to
marry a man
leaving presents.

sa. the limit. Used
the woman gets
y a man
y presents

dě nis yin fox skin/robes
na ga tu nē sēs miis
husband

La os Lē. abalone
shell on same.